



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

GUIDE POUR LE RENFORCEMENT DE L'INCLUSION ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES DANS LE MATÉRIEL DIDACTIQUE ET PÉDAGOGIQUE



OCTOBRE 2015

EdData II : Données de programmation et de recherche en éducation (DPRE) en Afrique

Illustration de la couverture : Jerry Rosembert Moise

RTI International. 2015. Guide pour le renforcement de l'inclusion et de l'égalité des genres dans le matériel didactique et pédagogique. Washington, DC : Agence américaine pour le développement international (USAID).

Les opinions exprimées dans cette publication ne reflètent pas nécessairement le point de vue de l'Agence américaine pour le développement international ou du gouvernement des États-Unis.

Contents

Préface	iii
Remerciements	iv
Introduction	1
Thème 1. Fréquence égalitaire de représentation	4
Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?	4
Quelles sont les conséquences ?	4
Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?	4
Thème 2. Illustrations inclusives et représentatives de l'égalité des genres	6
Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?	6
Quelles sont les conséquences ?	6
Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?	6
Thème 3. Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres	8
Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?	8
Quelles sont les conséquences ?	8
Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?	8
Thème 4. Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres	10
Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?	10
Quelles sont les conséquences ?	10
Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?	10
Annexes	12
Annexe 1. Directives pour remplir la feuille de travail	13
Annexe 2. Exemples de feuilles de travail	14
Annexe 3. Liste de contrôle pour l'évaluation du matériel didactique et pédagogique en matière d'inclusion et d'égalité des genres	20
Sources	23
Bibliographie	24



Illustration : Jerry Rosembert Moise



Initiative PRIMR au Kenya

Préface

Le Guide pour le renforcement de l'inclusion et de l'égalité des genres dans le matériel didactique et pédagogique a été réalisé pour l'Agence américaine pour le développement international (USAID) en 2015. Il a été éclairé par une analyse documentaire réalisée par Nina Etyemezian de RTI International. Il a été rédigé par Jennae Bulat de RTI International et Michelle Lapp, consultante indépendante, dans le cadre du projet Données de programmation et de recherche en éducation (DPRE) entrepris en collaboration avec le Bureau de l'USAID pour l'Afrique. Des conseils ont été fournis par Julie Hanson Swanson et Koli Banik de la Division pédagogique de l'Administration du développement durable du Bureau pour l'Afrique. À l'appui de la stratégie et de la politique d'éducation de l'Agence en matière d'égalité des genres et de l'autonomisation des femmes, ce guide renforce les efforts mondiaux d'amélioration de l'inclusion et de l'égalité des genres dans l'éducation sous forme de conseils pour la mise au point et l'évaluation de matériel exempt de préjugés et favorisant l'égalité et l'inclusion de tous les groupes marginalisés, défavorisés et sous-représentés.

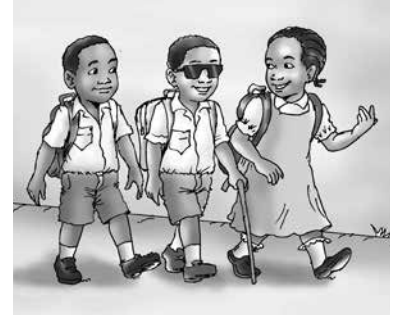


Illustration : Jerry Rosebert Moise

Remerciements



Illustration : Jerry Rosebert Moise

Les auteurs souhaitent remercier les personnes suivantes qui ont généreusement participé et contribué à l'élaboration de ce guide : Paola Canales (USAID), Matthew Emry (USAID), Lubov Fajfer (USAID), Kalene Resler (USAID), le Révérend Dr Tomi Thomas (Association catholique de la santé pour l'Inde), Helen Abadzi (Université du Texas à Arlington), Ernestine Ngo Melha (UNICEF – Groupe de travail sur l'éducation du Partenariat mondial en faveur des enfants avec déficiences), Emily Klinger (Special Olympics International), Bryson Childress (Special Olympics International), Annemarie Hill (Special Olympics International), Donald Wertlieb (Université Tufts, Partenariat en faveur du développement de la petite enfance et des droits des gens avec déficiences), Sian Tesni (CBM International) et Candace Cable (CandaceCable.com). Nous souhaitons également remercier les participants à notre session au Congrès 2015 de la Comparative International Education Society (CIES) qui ont collaboré au projet pilote pour cet outil.

Introduction

L'égalité d'accès à un enseignement de qualité pour tous les enfants est un aspect important du discours international sur l'éducation. Comme de plus en plus de pays atteignent leurs objectifs dans l'offre d'éducation à la majorité de leurs enfants, les efforts internationaux se tournent comme il se doit vers l'égalité d'accès pour tous les enfants et l'amélioration de la qualité de l'éducation qui leur est offerte.* Des initiatives telles que les Objectifs du millénaire pour le développement et le Cadre d'action de Dakar illustrent l'évolution de la position pour passer de l'accès académique à la qualité académique dans un effort visant à exposer les interconnexions entre un accès équitable et pleinement inclusif à l'éducation et la qualité des résultats scolaires.

La Conférence mondiale sur l'éducation pour tous de Jomtien et la Déclaration de Salamanque ont contribué à la conversation sur l'offre d'une éducation inclusive aux personnes avec déficiences et ont établi un cadre d'action. Le Cadre d'action de Dakar joue également un rôle prépondérant en étendant le discours aux domaines de la discrimination et du stéréotype et en recentrant le débat dans ces domaines de la parité éducative à un ordre du jour plus ambitieux et transformatif consistant à atteindre une inclusion et une égalité éducatives totales.

L'Agence américaine pour le développement international (USAID) partage cette inquiétude internationale croissante en ce qui concerne la promotion d'expériences éducatives justes et respectueuses à l'égard de tous les enfants, y compris les enfants marginalisés (par ex. pour des raisons de distinction fondées sur le sexe, la déficience ou le statut racial ou ethnique) et les enfants se trouvant dans des situations de conflit.† L'USAID reconnaît de plus le rôle que peut jouer un matériel pédagogique et didactique équitable pour vaincre les stéréotypes et le préjugé social.

Comme le montrent les ouvrages publiés sur le sujet, il reste encore beaucoup à faire pour améliorer la mise en œuvre de matériels didactiques et pédagogiques inclusifs et équitables. Le *Guide pour le renforcement de l'inclusion et de l'égalité des genres dans le matériel didactique et pédagogique* (que nous



Photo : Évaluation des compétences fondamentales en lecture (EGRA) Plus : Libéria, EdData II.

appellerons ci-après le Guide) tente de promouvoir une plus grande égalité et inclusion des genres dans l'éducation au niveau mondial en offrant des conseils sur l'élaboration et l'évaluation de matériels exempts de préjugés et encourageant l'égalité et l'inclusion de tous les groupes marginalisés, désavantagés et sous-représentés.

Le pouvoir des matériels didactiques et pédagogiques

L'école jouant un rôle primordial dans la vie de la plupart des enfants et les expériences vécues par un enfant à l'école étant axées sur les matériels didactiques et pédagogiques, les messages transmis par ceux-ci – explicitement ou implicitement – peuvent avoir des conséquences importantes et durables sur les attitudes et les perceptions d'un enfant.

Les systèmes d'éducation – et les contextes sociaux plus larges dans lesquels ils existent – peuvent exclure et marginaliser des sous-populations infantiles de nombreuses façons. Le préjugé fondé sur le sexe d'un enfant est une forme indéniable d'exclusion. Dans une étude menée sur l'impact de préjugé fondé sur le genre de matériels pédagogiques et didactiques,¹ les chercheurs ont rendu compte que l'exposition d'élèves de C. M. 1, de 5^{ème} et de 1^{ère} à des rôles masculins et féminins non traditionnels dans des narrations menait à une perception accrue du nombre d'hommes et de femmes pouvant et devant participer à des rôles non traditionnels. Une autre étude² menée sur les effets du préjugé a montré de même que l'exposition d'enfants de C. M. 2 à des rôles sexués équitables entraînait des perceptions plus positives de rôles sexués et d'attentes plus positives pour les garçons et les filles. De plus, après avoir été exposés à des rôles sexués équitables, les élèves reconnaissaient l'importance de l'égalité des genres et les effets que pouvaient avoir les stéréotypes basés sur le genre sur les ambitions, les intérêts et les comportements des gens.

Il existe cependant d'autres formes d'exclusion tout aussi omniprésentes, qu'elles soient fondées sur la présence d'une déficience physique ou mentale, sur le statut socio-économique, la classe sociale, l'origine ethnique, l'orientation

* Voir pour exemple illustratif la Commission inter-institutions pour la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous. 1990. *Répondre aux besoins éducatifs fondamentaux: Une vision pour les années 90*. Conférence mondiale sur l'éducation pour tous, Jomtien, Thaïlande, 5-9 mars. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0009/000975/097552e.pdf>

† Pour plus d'informations, voir la Liste de contrôle de l'USAID pour la sensibilité aux conflits dans les programmes éducatifs. Disponible sur http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1865/USAID_Checklist_Conflict_Sensitivity_14FEB27_cm.pdf



Photo : EGRA Plus : Libéria, EdData II.

politique, l'orientation sexuelle, l'identité sexuelle, la langue ou tout autre facteur faisant qu'un sous-groupe social est sous-évalué et sous-représenté dans la société, les activités civiques et / ou l'éducation.

Dans beaucoup de sociétés, les personnes ayant des déficiences physiques, cognitives, sensorielles et / ou multiples ont tendance à être exclues de nombreuses activités sociales, civiques et même éducatives. Dans le monde entier, 10 à 15 pour cent d'enfants âgés de 18 ans et moins sont nés avec une déficience ou développent une déficiences au cours de leur enfance.[‡] Dans de nombreux pays cependant, moins de 10 pour cent d'enfants avec déficience sont scolarisés.[†] Bien que certains pays puissent offrir des écoles spécialisées pour les enfants ayant diverses déficiences, beaucoup n'en ont pas et même si elles existent, les écoles spécialisées peuvent coûter trop cher ou être trop loin pour permettre aux familles d'y accéder. De plus, les représentations – et plus encore les représentations positives – d'élèves avec déficiences sont souvent absentes des matériels d'enseignement et d'apprentissage existants.

Bien que le nombre d'enfants ayant des déficiences cognitives à l'échelle mondiale ait été estimé comme se situant entre 1 et 3 pour cent environ, il peut être difficile de reconnaître une déficience cognitive chez un enfant et ces déficiences sont en conséquence souvent méconnues. Les enfants avec des troubles cognitifs sont souvent perçus, à tort, de façon négative et le stigma de déficiences cognitives dresse des barrières qui rendent difficiles l'inclusion et la participation à tous les aspects de la vie. En conséquence, pour beaucoup d'enfants vivant avec une déficience cognitive, on est très peu sensible au potentiel qui existe chez ces enfants et au besoin de les soutenir dans la réalisation de ce potentiel. Il n'existe pratiquement aucune représentation positive et non stéréotype d'individus présentant des différences cognitives comme membres productifs de la société. Ces représentations sont cependant particulièrement importantes car elles peuvent mieux sensibiliser les élèves et fournir à ces enfants des modèles de rôles positifs.

[‡] Il est difficile d'en établir exactement le pourcentage du fait de l'emploi de diverses définitions de déficiences, méthodes de mesure et instruments.

[†] Le nombre d'enfants avec déficiences qui sont scolarisés dans des établissements ordinaires et spécialisés est d'environ 10 pour cent. Le nombre d'enfants avec déficiences qui sont scolarisés dans des établissements ordinaires se rapproche de 5 pour cent ou moins dans la plupart des pays à faible revenu et à revenu moyen.

De plus, dans un contexte donné – notamment là où coexistent diverses origines ethniques, coutumes culturelles et langues – des sous-groupes particuliers de la société peuvent être marginalisés et même faire l'objet de discrimination du fait de leur appartenance à ces collectivités. Les enfants relevant de ces sous-groupes peuvent se sentir sous-estimés, incompris et même invisibles dans les domaines social et éducatif. Une représentation dans des rôles équitablement positifs et participatifs des membres de tous sous-groupes sociaux dans les matériels didactiques et pédagogiques peut grandement contribuer à ébranler les préjugés et les stéréotypes de cette nature.

Le matériel didactique et pédagogique joue un rôle essentiel soit dans la perpétuation ou soit dans la transformation de stéréotypes. Au travers des stéréotypes négatifs et souvent démodés présents dans le matériel didactique et pédagogique, les membres de groupes sociaux désavantagés (par ex. filles, enfants avec déficiences ou minorités ethniques et linguistiques) ne sont pas représentés comme des modèles de rôles centraux ou puissants. De même, si les membres de groupes privilégiés (par ex. garçons ou majorités ethniques et linguistiques) se voient représentés uniquement dans des occupations particulières ou dans des rôles étroitement définis (par ex. des rôles occupationnels mais pas familiaux), cela limite également leurs aspirations et leurs possibilités futures.

Le matériel didactique et pédagogique ayant le pouvoir soit de maintenir le statu quo dans une société – renforçant ainsi les stéréotypes trouvés à l'extérieur de l'école – soit de les transformer, une représentation plus fréquente et plus positive de personnages provenant de différents sous-groupes dans ces matériels d'enseignement et d'apprentissage peut favoriser un changement en donnant aux individus les moyens de se voir eux-mêmes et de voir les autres sous un angle plus positif et inclusif.

Définitions

Les définitions et emplois de terminologie pouvant varier, les définitions suivantes sont utilisées pour les besoins de ce guide.

Déficience / trouble. Difficultés physiques, mentales, intellectuelles et / ou sensorielles à long terme qui, en interaction avec diverses barrières, peuvent faire obstacle à une participation totale et effective à la société sur un pied d'égalité avec les autres.³

Genre. Ensemble de rôles, de droits, de responsabilités et d'obligations des filles et des femmes et des garçons et des hommes dans les sociétés. Les définitions sociales de ce que signifie être une fille et une femme ou un garçon et un homme varient d'une culture à une autre et changent au fil du temps.⁴

Égalité de genre. Touche les femmes et les hommes et implique un travail avec les hommes et les garçons et avec les femmes et les filles pour apporter des changements d'attitudes, de comportements et de rôles et responsabilités à la maison, au travail et dans la communauté. Une vraie égalité signifie plus qu'une parité de nombre ou que des lois en vigueur – elle signifie l'expansion des libertés et l'amélioration de la qualité de vie générale pour permettre de parvenir à une égalité sans sacrifier aux gains des garçons et des hommes ou des filles et des femmes.⁵

Identité de genre. Sentiment intime et personnel d'un individu d'être garçon ou homme ou fille ou femme. Pour les personnes transgenres, le sexe qui leur est attribué à la naissance ne correspond pas à leur propre sentiment intime d'identité de genre.⁴

Inclusion. Processus dans lequel on aborde et on répond à la diversité des besoins de tous les élèves en améliorant la participation à l'apprentissage, aux cultures et aux communautés et en réduisant l'exclusion au sein de l'éducation ainsi qu'en réduisant le nombre d'enfants qui sont exclus de l'éducation. L'inclusion implique l'apport de changements et de modifications au contenu, aux démarches, aux structures et aux stratégies avec l'objectif commun et la conviction qu'enseigner à tous les enfants relève de la responsabilité du système d'éducation.⁶

Éducation inclusive. Processus consistant à renforcer la capacité du système d'éducation pour atteindre tous les apprenants et pouvant ainsi être comprise comme une stratégie cruciale pour concrétiser l'éducation pour tous. Comme principe général, une éducation inclusive convient de guider toutes les politiques et pratiques d'enseignement, en partant du principe que l'éducation est un droit humain fondamental et la fondation d'une société plus juste et plus égalitaire.⁶

Sexe. Classification des personnes comme garçons ou hommes ou comme filles ou femmes. À la naissance, on attribue un sexe aux bébés en fonction de diverses caractéristiques corporelles, notamment chromosomes, hormones, organes reproductifs internes et organes génitaux.⁴

Conception universelle de l'apprentissage. Cadre de travail pour la mise au point de programmes scolaires dans lesquels les matériels d'enseignement et d'apprentissage sont conçus pour accorder à tous les individus des chances égales d'apprendre. Les matériels des programmes scolaires doivent être adaptés pour tenir compte de différences individuelles en matière d'apprentissage plutôt que d'employer les mêmes matériels, méthodes d'enseignement ou évaluations pour tous les élèves.⁷



Photo : EGRA Plus : Libéria, EdData II.

Structure de ce guide

L'objectif de ce guide est de fournir des conseils sur comment représenter des membres de tous les sous-groupes d'une société dans les matériels didactiques et pédagogiques, dans une manière équitable et non stéréotype. Les examinateurs peuvent employer les stratégies proposées dans ce guide pour évaluer les matériels didactiques et pédagogiques existants à tous les niveaux du primaire et du secondaire. Les auteurs ou les développeurs peuvent employer ces stratégies pour informer la mise au point de nouveaux matériels d'enseignement et d'apprentissage.

Ce guide est organisé par thèmes dégagés de l'examen de documentations pertinentes. Chaque thème reflète un type particulier de préjugé dont il conviendra de tenir compte dans l'évaluation ou l'élaboration de matériels didactiques et pédagogiques.

Les quatre thèmes traités dans ce guide sont les suivants :

- Fréquence égalitaire de représentation (par ex. fréquence proportionnelle de la représentation dans le texte d'un groupe comparé à un autre)
- Illustrations inclusives et représentatives de l'égalité des genres (par ex. représentation de traits de caractères non stéréotypes dans les illustrations de texte)
- Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres (par ex. emploi alterné de pronoms [« il » ou « elle »] pour parler d'un personnage dont on ne connaît pas le sexe)
- Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres (par ex. variété et types d'occupations attribuées à un groupe plutôt qu'à un autre).

On présentera pour chaque thème un bref résumé de la documentation existante. Ce guide comprend également des explications de considérations en rapport avec le type de préjugé, des exemples de représentations exemptes de préjugés et des listes de contrôle pouvant servir à évaluer les matériels d'enseignement et d'apprentissage existants pour chaque type de préjugé. On trouvera aussi dans ce guide des outils d'évaluation de la qualité et du caractère inclusif des matériels didactiques et pédagogiques (voir Annexes 1 à 3). Il est supposé tout au long de ce guide que tous les matériels d'enseignement et d'apprentissage seront conçus pour se conformer à une démarche d'apprentissage répondant à une conception universelle ; des conseils particuliers sur la conception universelle ne seront donc pas incorporés à ce guide.⁷

Thème I. Fréquence égalitaire de représentation

Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?

Dans la plupart des cultures, des sous-groupes particuliers (par ex. garçons et hommes, membres d'un groupe racial ou ethnique dominant) sont représentés dans les matériels didactiques et pédagogiques bien plus fréquemment que d'autres (par ex. filles et femmes, membres d'un groupe racial ou ethnique minoritaire). Des études ont par exemple révélé les statistiques suivantes :

- Environ 15 pour cent de la population mondiale a une forme quelconque de déficience⁸ mais il est pourtant rare de voir un enfant avec une déficience représenté dans les matériels didactiques et pédagogiques.⁹⁻¹⁰
- Dans les livres scolaires pakistanaïes d'anglais, d'urdu, de mathématiques, de science et de sciences sociales, les filles et les femmes représentent seulement 23,1 pour cent de tous les personnages.⁹
- Au Cameroun, en Côte d'Ivoire, au Togo et en Tunisie, les filles et les femmes représentant seulement 33 pour cent des personnages des livres scolaires.¹⁰

Quelles sont les conséquences ?

Les personnages représentés dans les matériels didactiques et pédagogiques employés dans les écoles peuvent être d'importants modèles de rôles pour les enfants. Les élèves vont plus probablement s'identifier aux personnages décrits dans les livres si ces personnages leur ressemblent – qu'ils soient de la même nationalité, parlent la même langue, sont du même sexe ou présentent les mêmes caractéristiques physiques. Si, dans les matériels didactiques et pédagogiques, un enfant ne voit pas de personnages auxquels il ou elle peut s'identifier – du fait de la langue, du groupe ethnique, du sexe ou d'autres caractéristiques physiques – l'enfant aura tendance à apprendre le message implicite mais clair qu'il ou elle est moins important(e) que d'autres. Assurer une représentation égale des enfants dans les matériels didactiques et pédagogiques peut permettre de les exposer à des messages positifs et fournir d'importants modèles de rôles.

Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?

Les personnages des matériels didactiques et pédagogiques doivent refléter exactement les diverses caractéristiques de la société dans laquelle les élèves vont les utiliser. La plupart des sociétés sont composées à environ 50 pour cent de filles et de femmes et à 50 pour cent de garçons et d'hommes ; en conséquence, les personnages figurant dans les matériels didactiques et pédagogiques doivent refléter cette répartition. Dans des contextes où plusieurs langues sont parlées et où des groupes ethniques sont présents, les personnages figurant dans les matériels didactiques et pédagogiques doivent refléter la répartition de ces langues et ces ethnicités qui existent dans un contexte social plus large. Puisque toutes les sociétés comportent des individus présentant diverses déficiences physiques, cognitives et sensorielles, les personnages confrontés à ces difficultés dans les livres doivent refléter ces différences de manière positive et inclusive. Dans les régions où des conflits sociaux ou politiques ont entraîné une violence physique généralisée, les personnages peuvent servir à aborder cette réalité et contribuer à l'élaboration de modèles de rôles sur la manière de prendre en charge les traumatismes qui en résultent.

Étant donné la prévalence d'inégalités dans de nombreux aspects de la société, assurer une représentation égalitaire dans les matériels didactiques et pédagogiques va exiger des efforts délibérés et une planification. Dans l'élaboration de ces matériels d'enseignement et d'apprentissage, il conviendra de tenir compte de nombreuses considérations pour assurer une représentation équitable de tous les groupes.

Fréquence de représentation de personnages provenant de différents sous-groupes de la société

- Des personnages provenant de différents sous-groupes de la société doivent figurer à la même fréquence proportionnelle qu'ils existent dans la population. Par exemple, en moyenne, 15 pour cent de la population mondiale présente une déficience. En conséquence, environ 1 personnage sur 7 qui sont représentés dans les histoires et les images doivent être des enfants ou des adultes ayant une déficience physique ou cognitive. De même, il convient d'avoir une représentation proportionnelle d'enfants et d'adultes relevant de la composition ethnique et religieuse du pays.

Fréquence de représentation de personnages féminins et masculins

- Dans les matériels didactiques et pédagogiques, les personnages féminins et masculins doivent figurer à fréquence égale. Bien qu'une histoire particulière puisse être axée sur un personnage masculin ou féminin, il doit y avoir représentation égale des deux sexes dans toutes les histoires et le texte des matériels d'enseignement et d'apprentissage.

Nom de personnages masculins et féminins

- Si certains personnages ne sont pas identifiés et n'ont pas de nom, ces personnages doivent être représentatifs à part égale des deux sexes. La majorité des personnages sans nom ne devrait pas être d'un sexe plutôt qu'un autre

EXEMPLES EXEMPTS DE PRÉJUGÉS

Alterner la présentation de personnages féminins et masculins.

Titres d'histoires équitables pour les deux sexes

Le chat sur le tapis

- *Beth et son examen de mathématiques*

Le renard dans la boîte

- *Dan et son chapeau*

La baleine bleue

Ata et son animal

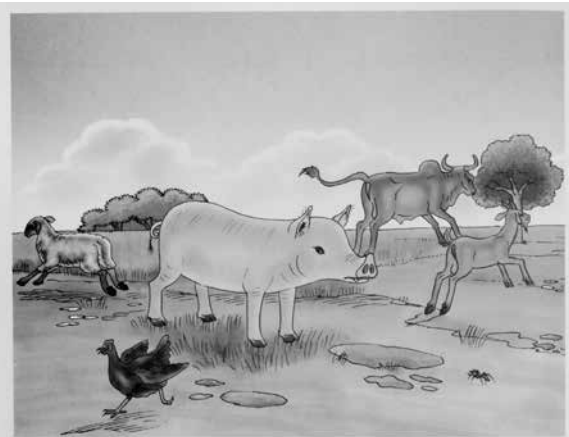
Le chien dans le puits

Massa et son tambour

Incorporer aux histoires des personnages issus de différents groupes ethniques et religieux.



Illustration : USAID/Programme scolaire de santé et de lecture en Ouganda



Le gros cochon

Il était une fois, il y avait un gros **cochon**. Il avait tout le temps faim. Il voulait manger, manger et manger.

→ **Il** a mangé tout. Son estomac était grand.

Le gros cochon a rencontré une **brebis** et a dit : « J'ai faim. Je peux vous manger ! » « Vous ne le pouvez pas » a déclaré la brebis, et **elle** s'est enfuis. Le gros cochon a rencontré une chèvre, une vache, une poule, un oiseau, et un chien. Ils se sont tous enfuis. Le gros cochon ne pouvait pas courir. Cela a rendu le gros cochon très en colère.

S'assurer que les personnages non humains sont des deux sexes.

Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya



Assieds-toi Sam, assieds-toi Pat

Assurer une représentation égale des personnages masculins et féminins.

- Pat a un tapis.

- Sam a un gros animal.

Sam a dit : « L'animal, assieds-toi ici. »

Pat a dit : « Sam, assieds-toi ici. »

Sam s'est assis.

Sam a dit : « Pat, assieds-toi ici. »

Pat s'est assise.

Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya

Thème 2. Illustrations inclusives et représentatives de l'égalité des genres

Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?

Les illustrations ont une influence encore plus grande que le texte dans les matériels didactiques et pédagogiques du fait de leur dimension relative sur une page, de leur fréquence et de leur attrait relative pour les enfants (surtout si les illustrations sont en couleur).

Une étude menée sur les matériels didactiques et pédagogiques rédigés en anglais du Kenya¹¹ a déterminé que les personnages masculins étaient plus souvent représentés que les personnages féminins dans les illustrations (55,8 pour cent de personnages masculins comparé à 44,2 pour cent de personnages féminins). Des examens similaires de livres scolaires roumains¹² et turcs¹³ ont également conclu à une représentation plus fréquente des personnages masculins que des personnages féminins dans les illustrations, notamment dans les livres scolaires des classes plus avancées. Les illustrations avaient également tendance à représenter des stéréotypes de genre. En Turquie, par exemple, 13 pour cent des personnages masculins étaient illustrés dans des rôles autoritaires (par ex. cadre, décideur, inspecteur), comparé à seulement 4 pour cent des personnages féminins.¹³ De plus, les personnages avec déficiences sont sous-représentés. Une étude menée sur 500 livres primés aux États-Unis a déterminé que seulement 2 pour cent des livres examinés comprenaient des personnages avec déficiences. Dans seulement 6 de ces 10 livres, le rôle principal était celui d'un personnage avec une déficience.¹⁴ Quand des personnages avec déficiences sont présents dans des textes, ils sont la plupart du temps représentés par des stéréotypes négatifs (par ex. un fardeau, incapable de participer à la vie de tous les jours).¹⁴

Dans ces matériels d'enseignement et d'apprentissage, même les illustrations de posture peuvent servir à communiquer différentes attentes pour différents sous-groupes. Une étude portant sur les livres de lecture aux années du primaire en Nouvelle Zélande a trouvé que les filles et les femmes étaient souvent représentées assises, les jambes croisées, ou penchées vers un enfant, deux positions de servilité et de vulnérabilité. Les garçons et les hommes étaient par contre représentés un pied sur quelque chose ou assis, les deux pieds à terre, deux positions de pouvoir et de confiance.¹⁵

Quelles sont les conséquences ?

Comme pour tous types de stéréotypes, les représentations partiales et biaisées de personnages dans les illustrations perpétuent des notions de rôles étroites et restrictives. Ces illustrations ne reconnaissent et n'encouragent pas une gamme d'activités ou interactions entre ou parmi les membres de différents sous-groupes, et remettent encore moins en question les normes sociales. De plus, l'incidence des illustrations peut être encore plus prononcée que celle du texte, surtout chez les jeunes enfants, parce que les illustrations sont répandues dans les matériels d'enseignement et d'apprentissage pour les jeunes enfants et en général, les illustrations sont conçues pour être bien plus visibles et attrayantes que le texte.

Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?

Dans la mise au point de matériels didactiques et pédagogiques, il conviendra de tenir compte des considérations suivantes pour éviter les illustrations stéréotypes.

Taille et disposition

Les illustrations de personnages représentant tous les sous-groupes sociaux doivent être de la même taille et figurer à fréquence à peu près égale. Les personnages doivent également être présentés dans des rôles similaires.

Plus particulièrement quand il s'agit de leur sexe, les personnages féminins et masculins doivent être représentés dans des endroits ouverts et fermés à fréquence à peu près égale (par ex. tous les deux à la maison ou à l'école, tous les deux dehors dans le village ou les champs).

Caractère inclusif

Environ 15 pour cent des illustrations doivent représenter des personnages avec déficiences, de préférence des personnages ayant diverses déficiences (par ex. personnages ayant des troubles physiques légers et graves).

Les illustrations doivent proportionnellement représenter des personnages issus de différents groupes ethniques et religieux.

EXEMPLES EXEMPTS DE PRÉJUGÉS

Représenter des personnages féminins se livrant à des activités souvent réservées aux garçons.

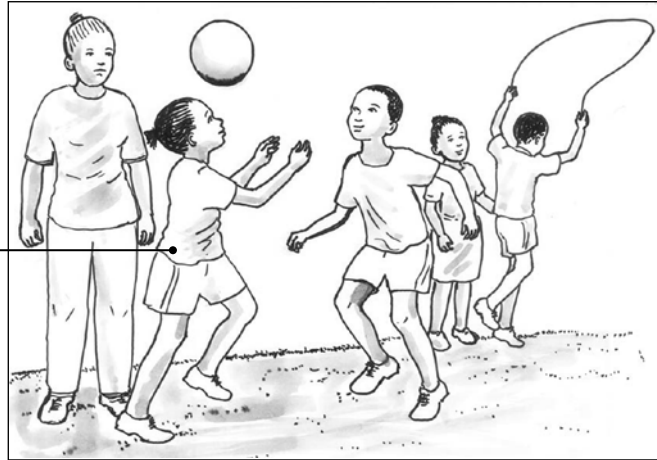
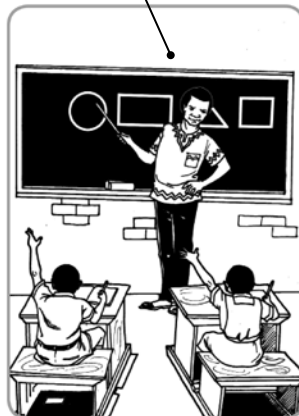


Illustration : Masud Ramadhan Abdi et Apollo Erik dans *Un livre de lecture en anglais*

Inclure des illustrations représentant des personnages féminins et masculins dans des rôles comparables.



Illustration : USAID/Programme scolaire de santé et de lecture en Ouganda



Représenter des personnages issus de différents groupes ethniques ou religieux.

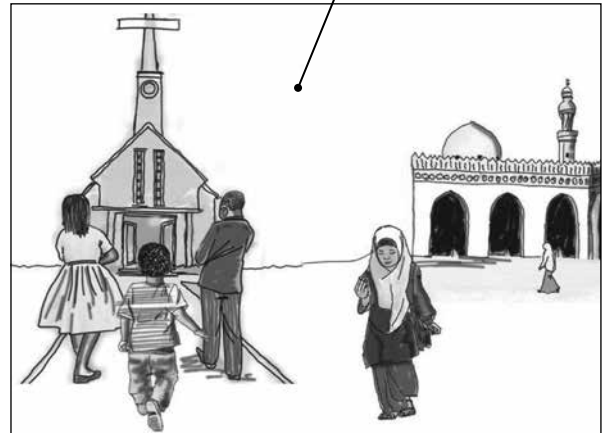


Illustration : Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya

Faire figurer des personnages masculins et féminins tant dans des endroits fermés que dans des lieux ouverts.



Illustration : USAID/Programme scolaire de santé et de lecture en Ouganda

Inclure dans les histoires des personnages issus de groupes marginalisés.

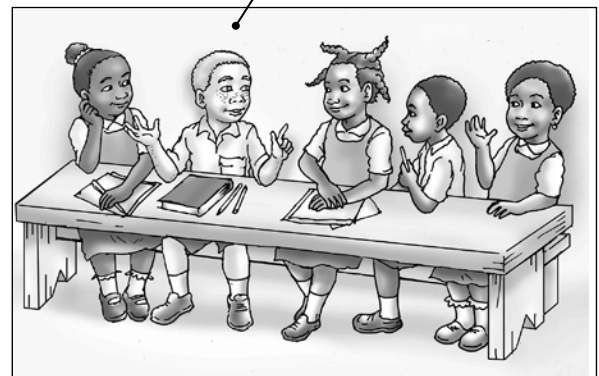


Illustration : Jerry Rosebert Moise

Thème 3. Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres

Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?

Traditionnellement, et dans beaucoup de langues, les pronoms « il » et « lui » sont employés pour faire spécifiquement référence à des garçons et des hommes. Ces mots sont également employés génériquement pour faire référence à un individu dont on ne connaît pas le sexe et souvent utilisés pour des groupes de personnes de sexes différents (même dans les cas où l'utilisation d'un pronom masculin n'est pas grammaticalement exigée par les règles d'une certaine langue, comme en anglais). L'emploi d'un pronom masculin pour faire référence à des filles et des femmes et à des groupes de personnes de sexes différents est souvent plus pratique mais peut avoir un impact négatif sur les filles et les femmes. L'emploi traditionnel d'un pronom masculin dans les textes attribue implicitement une plus grande importance aux garçons et aux hommes, message que tant les filles que les garçons peuvent internaliser à un jeune âge.

De plus, les personnes avec déficiences ont été traditionnellement représentées sous un angle négatif. La plupart des termes employés sont des adjectifs qualifiant la personne (par ex. un sourd, un handicapé). Cette pratique fait que les élèves qui lisent le texte sont axés sur l'étiquette, la déficience, plutôt que sur la personne en tant qu'individu.

Quelles sont les conséquences ?

Comme la prévalence de représentations de différents groupes, le langage employé pour faire référence aux personnages dans les matériels didactiques et pédagogiques peut avoir un impact subtil mais conséquent sur les enfants. L'emploi d'un genre exclusif dans le langage (par ex. employer des identifiants masculins en anglais pour faire référence à une population d'individus pouvant comprendre des personnages tant féminins que masculins) limite l'image que les filles et les femmes se font d'elles-mêmes ainsi que les possibilités qui peuvent leur être ouvertes. L'emploi de stéréotypage ou de langage négatif qui fixe les enfants sur la déficience d'une personne peut également avoir une influence sur l'idée que les enfants se font des personnes avec déficiences au sein de la société. La mention d'individus ayant des déficiences en utilisant le mot « handicapé » comme adjectif (par ex. « enfants handicapés ») plutôt que

« enfants avec un handicap ») appose une étiquette générique sur une personne, ce qui fait que les jeunes lecteurs considèrent les personnes avec déficiences comme un groupe homogène. En se fixant d'abord sur la déficience plutôt que sur la personne, on souligne les limitations d'une personne plutôt que son identité et ses capacités.

Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?

Dans l'élaboration de matériels didactiques et pédagogiques, il conviendra de tenir compte des considérations suivantes pour éviter le stéréotypage dans le texte. Il est important de noter que l'emploi du genre dans les noms et les pronoms est particulier aux langues et est fonction de la grammaire de la langue et de la façon dont le genre est encodé ou non dans celle-ci. Les exemples qui suivent supposent une langue qui n'encode pas le genre dans sa grammaire.

Emploi de pronoms masculins / féminins non restrictifs

- Quand on parle d'un personnage aspécifique, il conviendra d'alterner l'emploi de « il » (ou « lui ») et de « elle » plutôt que d'employer constamment un pronom masculin.
- Quand on parle d'un personnage particulier, il conviendra d'employer le pronom personnel correspondant pour faire référence à ce personnage (par ex. « elle » ou « il »).
- Quand on fait mention de groupes particuliers, il conviendra d'employer les formes masculines et féminines appropriées des rôles (par ex. sportifs, sportives, facteurs, factrices).
- La forme neutre d'une position ou fonction devra être employée (par ex. en anglais, « chairperson » plutôt que « chairman »).

Emploi de définitions « relationnelles »

- Si des personnages féminins sont identifiés par des relations familiales, il conviendra alors d'identifier les personnages masculins de la même manière. Si des personnages masculins sont identifiés par des rôles sociaux plus larges, il conviendra alors d'identifier les personnages féminins de la même manière. Par exemple,

si on parle d'un personnage féminin comme étant « la mère », il conviendra alors d'appeler le personnage masculin « l'oncle ». De même, si on appelle un personnage masculin « l'instituteur », il conviendra alors de faire également référence au personnage féminin dans un rôle occupationnel, « membre de l'association des parents d'élèves » ou « fermière », par exemple.

Emploi de langage mettant en avant la personne

- Le langage employé pour décrire un individu ayant une déficience doit promouvoir une image positive de la personne et ne pas utiliser d'étiquettes ou de stéréotypes négatifs.
- Quand des personnes avec déficiences sont mentionnées, il conviendra d'employer un langage mettant en avant la personne (par ex. « une fille qui est aveugle » plutôt que « une jeune aveugle »).

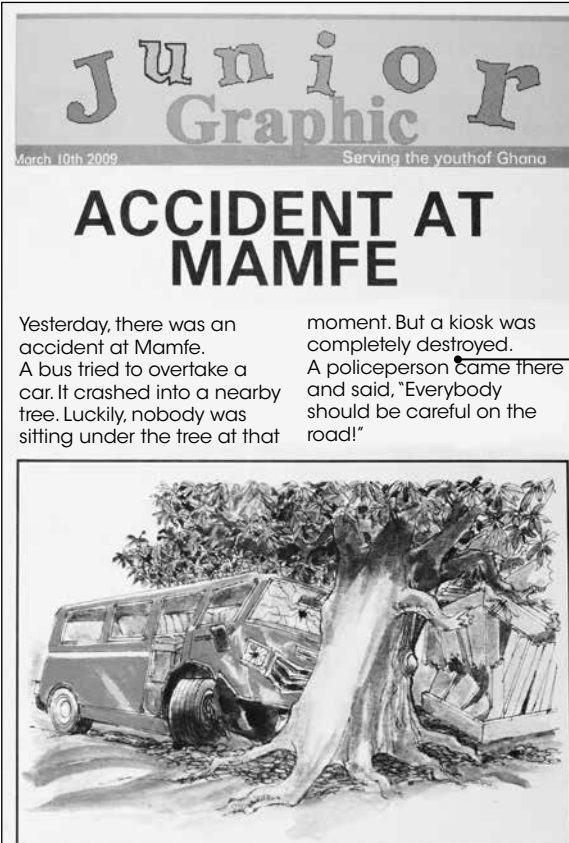
EXEMPLES EXEMPTS DE PRÉJUGÉS

Employer un pronom féminin – ou alterner entre des pronoms féminins et masculins – quand on ne connaît pas le sexe du personnage.

Employer le rôle approprié, « femme » plutôt que « mère » et « membre du conseil » plutôt que « conseiller ».

Langage neutre au niveau des genres :

- « Quand une personne a un livre, **elle** devrait l'amener à l'école. »
- « La **femme** est allée en ville pour rencontrer le **membre du conseil**. »



Yesterday, there was an accident at Mamfe. A bus tried to overtake a car. It crashed into a nearby tree. Luckily, nobody was sitting under the tree at that moment. But a kiosk was completely destroyed. A policeperson came there and said, "Everybody should be careful on the road!"

Les personnages anonymes doivent être féminins et masculins.

Employer des formes neutres de positions et de fonctions.

- Bébé veut jouer dans le sable.
- Elle met ses mains dans le sable.
- Elle met du sable sur ses jambes.
- Elle met du sable sur ses cheveux.
- Elle est très heureuse.
- Son frère la voit alors.
- Il dit « Petite sœur, tu es sale ! »
- Il lui donne un bain.
- Il lui met une robe rose propre.

Adapté de : Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya

Source : Let's Read and Write, Anglais – Classe 2, Ministère de l'éducation, des sciences et des sports, Service d'éducation ghanéen

Thème 4. Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres

Quels sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?

Les conclusions de diverses analyses de livres de classe indiquent que les membres d'un sous-groupe social sont souvent présentés sous un angle plus positif que d'autres. Par exemple, dans la plupart des contextes, les filles et les femmes sont représentées presque exclusivement dans des rôles domestiques ou reproductifs (par ex. couture, cuisine, tissage, ménage, soin des enfants). De plus, les filles et les femmes sont rarement représentées comme des membres de la population active rémunérée et les femmes sont inadéquatement représentées – dans les livres d'histoire, les matériels de mathématiques et de sciences et les livres d'élèves d'éducation civique – comme des leaders contribuant à leur société. En revanche, les garçons et les hommes sont généralement représentés dans des rôles sociaux plus productifs (par ex. docteurs, fermiers, agents de police, leaders communautaires). Les garçons et les hommes sont de plus également représentés comme participant davantage à des activités physiques et de plein air et plus impliqués dans la collectivité au sens large. Cette tendance est également observée pour ce qui est d'autres sous-groupes sociaux, qu'il s'agisse de sous-groupes basés sur une affiliation ethnique ou linguistique, de la présence d'une déficience ou d'autres caractéristiques. Une analyse¹⁶ des rôles et personnages avec déficiences figurant dans les textes et les illustrations révèle que les individus qui sont considérés comme ayant un trouble physique ou une maladie chronique ou ceux qui ne se conforment pas à la société majoritaire sont représentés comme ayant un comportement négatif. Ces représentations biaisées, voire discriminatrices, peuvent perpétuer des stéréotypes qui ne décrivent pas de façon exacte les caractéristiques de leur personnalité, leurs compétences, leurs niveaux de participation à la population active ou leurs contributions à la société.

Quelles sont les conséquences ?

La perpétuation de stéréotypes démodés dans les matériels didactiques et pédagogiques prive les membres d'autres groupes marginalisés de modèles de rôles précieux ; ils sont en conséquence subtilement découragés de se voir dans des rôles plus importants ou valorisés. De même, si les garçons et les membres de groupes privilégiés se voient représentés uniquement dans des occupations particulières ou des rôles

restreints, « pères » par exemple, cela limite également leurs aspirations et leurs nouvelles possibilités. Qui plus est, les représentations d'occupations uniquement traditionnelles dans les matériels didactiques et pédagogiques favorisent des attitudes négatives envers les femmes et les membres d'autres groupes subordonnés et sous-privilegiés qui essaient de sortir de ce cercle vicieux. Si les matériels didactiques et pédagogiques ont le pouvoir de renforcer les stéréotypes que l'on trouve en dehors de l'école, ils ont également le pouvoir de les transformer et de donner aux enfants davantage de choix n'étant pas contraints par des normes de genre ou des déficiences étroitement définies.

Comment mettre au point un matériel inclusif des genres et axé sur l'égalité des genres ?

Dans l'élaboration de matériels didactiques et pédagogiques, il conviendra de tenir compte des considérations suivantes pour s'assurer que les représentations de personnages reflètent de façon équilibrée des rôles de genre et sociaux traditionnels et non traditionnels.

Relations interpersonnelles

- Il conviendra de présenter d'égal à égal et avec respect mutuel les relations entre les filles et les garçons et les femmes et les hommes, ainsi qu'entre les personnes avec et sans déficiences, tous les personnages participant aux décisions et activités et exerçant des rôles à la fois traditionnels et non traditionnels (par ex. un père prenant soin d'un bébé) pour promouvoir la collaboration et la coopération.
- Dans les matériels d'enseignement et d'apprentissage, il conviendra de présenter les personnages représentatifs de tous les sous-groupes sociaux (par ex. personnages avec déficiences, personnages masculins et féminins, membres de toutes ethnicités) à une fréquence proportionnelle dans les rôles principaux et les rôles de soutien (par ex. observant, participant, dirigeant, regardant et assistant).
- Il conviendra, notamment dans des contextes où peuvent exister des tensions ethniques, linguistiques ou autres distensions culturelles, de représenter des membres de chaque groupe social dans des interactions harmonieuses et mutuellement bénéfiques.

Activités

- Il conviendra de représenter à une fréquence proportionnelle des personnages représentatifs de tous les sous-groupes dans tous les domaines d'activités typiques. Ces activités comprennent l'éducation (par ex. salle de classe, devoirs, expériences), les loisirs (par ex. sports, activités récréatives) et tâches ou responsabilités (par ex. s'occuper de frères et sœurs, aller chercher de l'eau, faire le ménage).
- Il conviendra de représenter à une fréquence proportionnelle des personnages représentatifs de tous les sous-groupes se livrant à des activités à l'intérieur et en plein air.
- Il conviendra de représenter les personnages avec déficiences comme présentant des traits personnels, des intérêts et des occupations très variés (par ex. leader, avocat(e), athlète).
- Il conviendra de présenter les personnages représentatifs de tous les sous-groupes dans des occupations traditionnelles et non traditionnelles (par ex. conductrice de camion, infirmier).
- Les personnages devront dépeindre diverses ethnicités, caractéristiques et capacités. Tous les personnages devront être représentés comme ayant une gamme de talents et d'aptitudes intellectuelles et réalisant divers objectifs académiques, intellectuels, sociaux et personnels.

EXEMPLES EXEMPTS DE PRÉJUGÉS

Représenter un personnage avec une déficience dans un rôle actif et participatif.



Illustration : Jerry Rosebert Moise

Employer une fille ou une femme comme personnage central pour équilibrer les histoires dans lesquelles un garçon ou un homme joue un rôle principal.

Présidente directrice générale (PDG)



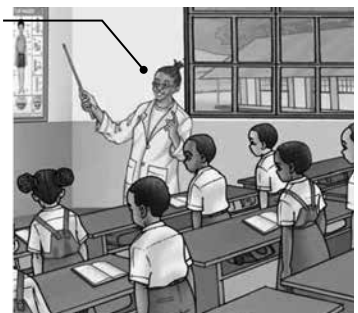
Source : Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya



Illustration : Jerry Rosebert Moise

Dépeindre des personnages masculins et féminins comme ayant des compétences, des connaissances et des réussites comparables.

Docteure



Source : Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya

Représenter une personne avec une déficience dans un rôle typiquement attribué à des personnes sans déficiences.



Illustration : Jerry Rosebert Moise

Docteur



Source : Mathématiques et lecture dans le primaire (PRIMR) au Kenya



Illustration : Jerry Rosembert Moise

Annexes

Annexe 1. Directives pour remplir la feuille de travail	13
Annexe 2. Exemples de feuilles de travail	14
Feuille de travail pour l'évaluation du matériel didactique et pédagogique en matière d'inclusion et d'égalité des genres	14
Annexe 3. Liste de contrôle pour l'évaluation du matériel didactique et pédagogique en matière d'inclusion et d'égalité des genres	20

Annexe I. Directives pour remplir la feuille de travail

Pour chaque énoncé de l'exemple de feuille de travail (voir Annexe 2), cochez la case correspondante. Reportez-vous aux pages respectives du guide où figure une explication et / ou un exemple de chaque question de la feuille de travail. Veuillez à lire le texte de chaque encadré de la feuille de travail. Quand toutes les cases ont été cochées, indiquez-en le total à l'intérieur de chaque encadré.

Pour la plupart des énoncés, le classement général peut être calculé à l'aide des étapes suivantes. Dans certains cas cependant, les calculs varient pour tenir compte du caractère unique de chaque critère ; il conviendra donc de regarder de près les calculs proposés pour chaque critère pour confirmer que les étapes ont bien été suivies. Ces étapes supposent que la population comporte un nombre égal de citoyens et de citoyennes (50 pour cent de chaque).

1. Faire le total des marques faites dans la cellule « Représentations féminines » et de la cellule « Représentations masculines ». Marquer ce total comme (A) : « total des marques ».
2. Diviser le total des marques faites dans la cellule « Représentations féminines » par (A) : « total des marques pour le féminin » \div A. Convertir la décimale du résultat en un pourcentage en déplaçant la décimale de deux places sur la droite. Pour obtenir un pourcentage en nombre entier, arrondir au nombre suivant les chiffres de 0,5 et au-dessus et arrondir au nombre précédent les chiffres de 0,5. Marquer ce total comme (B) : « total des marques pour le féminin » \div A.

3. Diviser le total des marques faites dans la cellule « Représentations masculines » par (A) : « total des marques pour le masculin » \div A. Convertir la décimale du résultat en un pourcentage en déplaçant la décimale de deux places sur la droite. Pour obtenir un pourcentage en nombre entier, arrondir au nombre suivant les chiffres de 0,5 et au-dessus et arrondir au nombre précédent les chiffres de 0,5. Marquer ce total comme (C) : « total des marques pour le masculin » \div A.
4. Soustraire C de B. Ignorer tout signe négatif résultant ; l'important est la différence dans les pourcentages, qu'elle soit positive ou négative.

5. Si (D) est inférieur ou égal à 10 %, donnez 2 points à ce critère. Si la valeur (D) se situe entre 11 % et 20 %, donnez 1 point à ce critère. Si (D) est supérieur à 20 %, donnez 0 point à ce critère.

Le tableau suivant illustre un exemple de feuille de travail remplie pour déterminer le classement. On suppose dans cet exemple une histoire dans laquelle deux filles se rendent ensemble à pied à l'école. Elles rencontrent cinq amis sur le chemin, un garçon et quatre filles. Six marques indiquent les personnages féminins et une le personnage masculin.

Certaines questions des feuilles de travail peuvent être sans objet. Marquez-les « S/O ».

Questions	Total par groupe		Calcul du classement
I.B. Compter les personnages figurant dans l'histoire (faire une marque pour chacun).	Faire une marque si le personnage est une fille ou une femme. (Ce total représente les 2 filles qui vont à l'école à pied + les 4 amies qu'elles rencontrent sur leur chemin.) Total des marques « féminin » : <u>6</u>	Faire une marque si le personnage est un garçon ou un homme.. (Ce total représente 1 garçon rencontré sur le chemin.) Total des marques « masculin » : <u>1</u>	Total des marques: _____ (A) Exemple : $6 + 1 = 7$ (A) Total des marques « féminin » \div A : _____ % (B) Exemple : $6 \div 7 = .857 \Rightarrow 85.71\% \Rightarrow 86\%$ (B) Total des marques « masculin » \div A : _____ % (C) Exemple : $1 \div 7 = .143 \Rightarrow 14.3\% \Rightarrow 14\%$ (C) B - C = D Exemple : $86\% - 14\% = 72\%$ (D) D = $\leq 10\%$: donner 2 points D = 11 % to 20 % : donner 1 point D = $> 20\%$: donner 0 point Circle the overall rating: 2 points, 1 point, or <u>0 point</u>

Annexe 2. Exemples de feuilles de travail

Feuille de travail pour l'évaluation du matériel didactique et pédagogique en matière d'inclusion et d'égalité des genres

Titre du matériel examiné :	
Numéros des pages évaluées :	
Classes ciblées :	
Auteurs :	
Maison d'édition :	
Date de publication :	
Date d'aujourd'hui :	
Réviser(s)/réviser(s) :	
Pays :	
Informations supplémentaires :	
Indice de préjugé final :	

Thème I. Feuille de travail. Fréquence égalitaire de représentation				
Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
A. Compter les personnages dont le nom figure dans l'intitulé d'une histoire du matériel d'enseignement ou d'apprentissage (faire une marque pour chacun)	Faire une marque si le personnage est une fille ou une femme.	Faire une marque si le personnage est un garçon ou un homme.	Faire une marque si le sexe du personnage n'est pas précisé ou si une terminologie neutre est employée.	Total des marques : _____ (A) Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B) Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C) B - C = D D = ≤10 % : donner 2 points D = 11 % à 20 % : donner 1 point D = >20 % : donner 0 point
	Total des marques « féminin » : _____	Total des marques « masculin » : _____	Total des marques « neutre » : _____	Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point

(Continue)

Thème I. Feuille de travail. Fréquence égalitaire de représentation (Continue)				
Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
B. Compter les personnages dont le nom figure dans le texte du matériel d'enseignement ou d'apprentissage (faire une marque pour chacun).	Faire une marque si le personnage est une fille ou une femme. Total des marques « féminin » : _____	Faire une marque si le personnage est un garçon ou un homme. Total des marques « masculin » : _____	Faire une marque si le sexe du personnage n'est pas précisé ou si une terminologie neutre est employée. Total des marques « neutre » : _____	Total des marques : _____ (A) Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B) Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C) B - C = D D = ≤10 % : donner 2 points D = 11 % à 20 % : donner 1 point D = >20 % : donner 0 point Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point
C. Compter les personnages ne portant pas de nom dans le texte du matériel d'enseignement et d'apprentissage (faire une marque pour chacun). Remarque : si aucun personnage ne portant pas de nom ne figure dans le matériel, donner 1 point.	Faire une marque si le personnage ne portant pas de nom est une fille ou une femme. Total des marques « féminin » : _____	Faire une marque si le personnage ne portant pas de nom est un garçon ou un homme. Total des marques « masculin » : _____	Faire une marque si le sexe du personnage n'est pas précisé ou si une terminologie neutre est employée. Total des marques « neutre » : _____	Total des marques : _____ (A) Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B) Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C) B - C = D D = ≤10 % : donner 2 points D = 11 % à 20 % : donner 1 point D = >20 % : donner 0 point Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point
D. Compter les personnages d'une histoire (faire une marque pour chacun pour déterminer la fréquence de représentation de personnages avec déficiences). Remarque : si aucun personnage ayant une déficience ne figure dans le matériel, donner 0 point.	Faire une marque si le personnage a une déficience. Total des marques « déficience » : _____	Faire une marque si le personnage n'a pas de déficience. Total des marques « absence de déficience » : _____		Total des marques : _____ (A) Total des marques « déficience » ÷ A : _____ % (B) B = Représentation proportionnelle par rapport à la culture : donner 1 point B = Représentation non proportionnelle par rapport à la culture : donner 0 point Entourer le classement général : 1 point ou 0 point
E. Compter les personnages du texte du matériel d'enseignement et d'apprentissage (faire une marque pour chacun pour déterminer la fréquence de représentation de personnages issus de différents groupes ethniques ou religieux). Remarque : si aucun personnage issu de différents groupes ethniques ou religieux ne figure dans le matériel, donner 0 point.	Faire une marque si le personnage est issu d'un groupe ethnique ou religieux dominant. Total des marques « groupe dominant » : _____	Faire une marque si le personnage est issu d'un groupe ethnique ou religieux minoritaire. Total des marques « groupe minoritaire » : _____	Faire une marque si le personnage est représenté de manière rendant impossible de déterminer son origine ethnique ou son affiliation religieuse. Total des marques « neutre » : _____	Total des marques : _____ (A) Total des marques « groupe 1 » ÷ A : _____ % (B) B = Représentation proportionnelle par rapport à la culture : donner 1 point B = Représentation non proportionnelle par rapport à la culture : donner 0 point Entourer le classement général : 1 point ou 0 point
TOTAL DES POINTS 🖊️				

Thème 3. Feuille de travail. Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres				
Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
<p>A. Quand le sexe d'un personnage n'est pas précisé dans le matériel ou les illustrations, compter les pronoms employés (faire une marque pour chacun).</p> <p>Remarque : si cela n'a pas de signification dans la langue concernée, ne pas faire de marques et indiquer « S/O » dans la feuille récapitulative.</p>	<p>Faire une marque si un pronom féminin (par ex. « elle ») est employé.</p> <p>Total des marques « féminin » : _____</p>	<p>Faire une marque si un pronom masculin (par ex. « il » ou « lui ») est employé.</p> <p>Total des marques « masculin » : _____</p>	<p>Faire une marque si une terminologie neutre est employée.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : _____ (A)</p> <p>Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B)</p> <p>Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C)</p> <p>$B - C = D$</p> <p>D = ≤10 % : donner 2 points</p> <p>D = 11 % to 20 % : donner 1 point</p> <p>D = >20 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point</p>
<p>B. Compter toutes les fois où il est fait référence à un métier ou à une fonction dans le matériel ou les illustrations (par ex. enseignant/enseignante, docteur/doctoresse, fermier/fermière).</p> <p>Remarque : si cela n'a pas de signification dans la langue concernée, ne pas faire de marques et indiquer « S/O » dans la feuille récapitulative.</p>	<p>Faire une marque si la forme féminine du métier ou de la fonction (par ex. « présidente ») est employée.</p> <p>Total des marques « féminin » : _____</p>	<p>Faire une marque si la forme masculine du métier ou de la fonction (par ex. « président ») est employée.</p> <p>Total des marques « masculin » : _____</p>	<p>Faire une marque si une terminologie neutre est employée.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : _____ (A)</p> <p>Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B)</p> <p>Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C)</p> <p>$B - C = D$</p> <p>D = ≤10 % : donner 2 points</p> <p>D = 11 % to 20 % : donner 1 point</p> <p>D = >20 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point</p>
<p>C. Compter toutes les fois où il est fait référence à un groupe mixte dans le matériel ou les illustrations (par ex. un groupe comprenant des hommes et des femmes et des filles et des garçons).</p> <p>Remarque : si cela n'a pas de signification dans la langue concernée, ne pas faire de marques et indiquer « S/O » dans la feuille récapitulative.</p>	<p>Faire une marque si un terme féminin (par ex. « policières ») est employé pour faire référence à un groupe mixte.</p> <p>Total des marques « féminin » : _____</p>	<p>Faire une marque si un terme masculin (par ex. « ouvriers ») est employé pour faire référence à un groupe mixte.</p> <p>Total des marques « masculin » : _____</p>	<p>Faire une marque si une terminologie neutre est employée.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : _____ (A)</p> <p>Total des marques « féminin » ÷ A : _____ % (B)</p> <p>Total des marques « masculin » ÷ A : _____ % (C)</p> <p>$B - C = D$</p> <p>D = ≤10 % : donner 2 points</p> <p>D = 11 % to 20 % : donner 1 point</p> <p>D = >20 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point</p>
<p>D. Compter toutes les fois où il est fait référence à un personnage avec une déficience dans le matériel ou les illustrations.</p> <p>Remarque : si aucun personnage ayant une déficience ne figure dans le matériel, donner 0 point.</p>	<p>Faire une marque si un langage mettant la personne en avant est employé.</p> <p>Total des marques « personne mise en avant » : _____</p>	<p>Faire une marque si un langage mettant la personne en avant n'est pas employé.</p> <p>Total des marques « personne pas mise en avant » : _____</p>		<p>Total des marques : _____ (A)</p> <p>Total des marques « personne mise en avant » ÷ A : _____ % (B)</p> <p>B = 100 % : donner 1 point</p> <p>B < 100 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 2 points, 1 point ou 0 point</p>

(Continue)

Thème 3. Feuille de travail. Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres (Continue)				
Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
E. Compter toutes les fois où il est fait référence à un personnage avec une déficience dans le matériel ou les illustrations. Remarque : si aucun personnage ayant une déficience ne figure dans le matériel, donner 0 point.	Faire une marque si une terminologie appropriée est employée.	Faire une marque si une terminologie argotique ou péjorative est employée.		Total des marques : ____ (A) Total des marques « approprié » ÷ A : ____ % (B) B = 100 % : donner 1 point B < 100 % : donner 0 point
	Total des marques « approprié » : ____	Total des marques « inapproprié » : ____		Entourer le classement général : 1 point or 0 point
F. Compter toutes les fois où il est fait référence à un personnage issu d'un groupe ethnique ou religieux minoritaire dans le matériel ou les illustrations. Remarque : si aucun personnage issu d'un groupe ethnique ou religieux minoritaire ne figure dans le matériel, donner 0 point.	Faire une marque si une terminologie appropriée est employée.	Faire une marque si une terminologie argotique ou péjorative est employée.		Total des marques : ____ (A) Total des marques « approprié » ÷ A : ____ % (B) B = 100 % : donner 1 point B < 100 % : donner 0 point
	Total des marques « approprié » : ____	Total des marques « inapproprié » : ____		Entourer le classement général : 1 point or 0 point
TOTAL DES POINTS 🖊				

Thème 4. Feuille de travail. Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres				
Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
A. Compter toutes les fois qu'un personnage est représenté dans un rôle de leader dans le matériel ou les illustrations (par ex. directeur/directrice d'école, surveillant(e) au travail, leader dans la communauté).	Faire une marque si un personnage féminin est représenté dans un rôle de leader.	Faire une marque si un personnage masculin est représenté dans un rôle de leader.	Faire une marque si le sexe du personnage représenté n'est pas précisé.	Total des marques : ____ (A) Total des marques « féminin » ÷ A : ____ % (B) Total des marques « masculin » : ____ % (C) B - C = D D = ≤10 % : donner 2 points D = 11 % to 20 % : donner 1 point D = >20 % : donner 0 point
	Total des marques « féminin » : ____	Total des marques « masculin » : ____		Total des marques « neutre » : ____

(Continue)

Thème 4. Feuille de travail. Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres (Continue)

Questions	Total par groupe		Représentations neutres	Calcul du classement
<p>B. Compter toutes les fois où un personnage avec une déficience est représenté dans un rôle de leader dans le matériel ou les illustrations.</p> <p>Remarque : si aucun personnage ayant une déficience ne figure dans le matériel ou les illustrations, donner 0 point.</p>	<p>Faire une marque si un personnage avec une déficience est représenté dans un rôle de leader.</p> <p>Total des marques « rôle de leader » : _____</p>	<p>Faire une marque si un personnage avec une déficience est représenté dans un rôle de soutien.</p> <p>Total des marques « rôle de soutien » : _____</p>		<p>Total des marques : ____ (A)</p> <p>Total des marques « rôle de leader » ÷ A : ____ % (B)</p> <p>B = 50 % : donner 1 point</p> <p>B < 50 % or > 50 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 1 point ou 0 point</p>
<p>C. Compter toutes les fois où un personnage issu de différents groupes ethniques ou religieux est représenté dans un rôle de leader dans le matériel ou les illustrations.</p> <p>Remarque : si aucun personnage issu de différents groupes ethniques ou religieux ne figure dans le matériel ou les illustrations, donner 0 point.</p>	<p>Faire une marque si un personnage est issu d'un groupe ethnique ou religieux dominant.</p> <p>Total des marques « groupe dominant » : _____</p>	<p>Faire une marque si un personnage est issu d'un groupe ethnique ou religieux minoritaire.</p> <p>Total des marques « groupe minoritaire » : _____</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté de manière rendant impossible de déterminer son origine ethnique ou son affiliation religieuse.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : ____ (A)</p> <p>Total « groupe 1 » ÷ A : ____ % (B)</p> <p>B = 50 % : donner 1 point</p> <p>B < 50 % or > 50 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 1 point ou 0 point</p>
<p>D. Compter toutes les fois où un personnage avec une déficience est représenté dans le matériel ou les illustrations.</p> <p>Remarque : si aucun personnage ayant une déficience ne figure dans le matériel ou les illustrations, donner 0 point.</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté dans un rôle de leader, actif ou autrement positif.</p> <p>Total des marques « positif » : _____</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté dans un rôle de soumission, passif ou autrement négatif.</p> <p>Total des marques « négatif » : _____</p>		<p>Total des marques : ____ (A)</p> <p>Total des marques « positif » ÷ A : ____ % (B)</p> <p>B = 100 % : donner 1 point</p> <p>B < 100 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 1 point ou 0 point</p>
<p>E. Compter toutes les fois où un personnage féminin est représenté dans le matériel ou les illustrations.</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté comme ayant des compétences, des connaissances ou des réussites typiquement (au sein de la culture) attribuées à des personnages masculins.</p> <p>Total des marques « positif » : _____</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté comme ayant des compétences, des connaissances ou des réussites typiquement (au sein de la culture) attribuées à des personnages féminins.</p> <p>Total des marques « traditionnel » : _____</p>	<p>Faire une marque si le sexe du personnage représenté n'est pas précisé ou si des compétences, des connaissances ou des réussites neutres sont représentées.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : ____ (A)</p> <p>Total des marques « positif » ÷ A : ____ % (B)</p> <p>B = 50 % : donner 1 point</p> <p>B < 50 % or > 50 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 1 point ou 0 point</p>
<p>F. Compter les personnages masculins représentés dans le matériel ou les illustrations (faire une marque pour chacun).</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté comme ayant des compétences, des connaissances ou des réussites typiquement (au sein de la culture) attribuées à des personnages féminins.</p> <p>Total des marques « positif » : _____</p>	<p>Faire une marque si le personnage est représenté comme ayant des compétences, des connaissances ou des réussites typiquement (au sein de la culture) attribuées à des personnages masculins.</p> <p>Total des marques « traditionnel » : _____</p>	<p>Faire une marque si le sexe du personnage représenté n'est pas précisé ou si des compétences, des connaissances ou des réussites neutres sont représentées.</p> <p>Total des marques « neutre » : _____</p>	<p>Total des marques : ____ (A)</p> <p>Total des marques « positif » ÷ A : ____ % (B)</p> <p>B = 50 % : donner 1 point</p> <p>B < 50 % or > 50 % : donner 0 point</p> <p>Entourer le classement général : 1 point ou 0 point</p>
TOTAL DES POINTS 🖊️				

Annexe 3. Liste de contrôle pour l'évaluation du matériel didactique et pédagogique en matière d'inclusion et d'égalité des genres

Thème 1. Fréquence égalitaire de représentation					
A. Les personnages féminins et masculins portant un nom figurent-ils à fréquence égale dans le titre des matériels ?	2 points	1 point	0 point		
B. Les personnages féminins et masculins portant un nom figurent-ils à fréquence égale dans le texte des matériels ?	2 points	1 point	0 point		
C. Dans le texte des matériels, les personnages ne portant pas de nom sont-ils représentés en parts égales comme des garçons ou des hommes et des filles ou des femmes (dans le texte ou les illustrations) ?	2 points	1 point	0 point		
D. Les personnages avec déficiences figurent-ils proportionnellement dans le texte des matériels ?		1 point	0 point		
E. Les personnages issus de différents groupes ethniques et religieux figurent-ils proportionnellement dans le texte des matériels ?		1 point	0 point		
Sous-total pour une fréquence égale de représentation ➡					
Thème 2. Illustrations inclusives et représentatives de l'égalité des genres					
A. Les personnages féminins et masculins figurent-ils à fréquence égale dans les illustrations ?	2 points	1 point	0 point		
B. Les illustrations représentent-elles proportionnellement des personnages avec et sans déficiences ?		1 point	0 point		
C. Les illustrations représentent-elles proportionnellement des personnages issus de différents groupes ethniques et religieux ?		1 point	0 point		
Sous-total pour des illustrations inclusives et représentatives de l'égalité des genres ➡					
Thème 3. Langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres					
A. Quand le sexe des personnages n'est pas précisé, les pronoms masculins et féminins sont-ils alternés (par ex. emploi alternatif de « il » et « elle » dans la mesure où cette différenciation s'applique à la langue concernée) dans les matériels ou les illustrations ? Si ces termes n'existent pas dans la langue employée dans les livres scolaires, marquer S/O (sans objet).	2 points	1 point	0 point	S/O	
B. Des formes neutres d'occupation et de fonctions sont-elles employées (par ex. « police » au lieu de « policier » dans la mesure où cette différenciation s'applique à la langue concernée) dans les matériels ou les illustrations ? Si ces termes n'existent pas dans la langue employée dans les livres scolaires, marquer S/O (sans objet). Si le sexe d'un personnage n'est pas précisé, le noter dans la colonne correspondante de la feuille de travail.	2 points	1 point	0 point	S/O	
C. Quand on parle de groupes mixtes, des termes féminins ou neutres sont-ils employés (par ex. « main-d'œuvre » au lieu d' « ouvriers » dans les matériels ou les illustrations ? Si ces termes n'existent pas dans la langue employée dans les livres scolaires, marquer S/O.	2 points	1 point	0 point	S/O	
D. Un langage « personne en avant » est-il employé dans les matériels ou les illustrations quand il est fait référence à des personnes ayant une déficience (par ex. « une fille qui est aveugle » au lieu de « une aveugle ») ?		1 point	0 point		
E. Un langage approprié est-il employé pour faire référence à des personnages avec déficiences ?		1 point	0 point		
F. Un langage approprié est-il employé pour faire référence à des personnages issus de groupes ethniques ou religieux minoritaires ?		1 point	0 point		
Sous-total pour un langage inclusif et représentatif de l'égalité des genres ➡					

Thème 4. Rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres					
A. Dans les matériels ou les illustrations, les personnages masculins et féminins sont-ils représentés à parts égales dans des rôles de leader et des rôles de soutien ?		1 point	0 point		
B. Dans les matériels ou les illustrations, des personnages avec déficiences sont-ils représentés dans des rôles de leader et des rôles de soutien ?		1 point	0 point		
C. Dans les matériels ou les illustrations, des personnages issus de différents groupes ethniques ou religieux sont-ils représentés dans des rôles de leader et des rôles de soutien ?		1 point	0 point		
D. Les matériels ou les illustrations et autres textes représentent-ils les personnes avec déficiences de manière positive et active ?		1 point	0 point		
E. Les personnages féminins sont-ils représentés dans les matériels ou les illustrations comme ayant des compétences, des connaissances et des réussites comparables à celles de personnages masculins ?		1 point	0 point		
F. Les personnages masculins sont-ils représentés dans les matériels ou les illustrations comme ayant des compétences, des connaissances et des réussites comparables à celles de personnages féminins ?		1 point	0 point		
Sous-total pour des rôles transformationnels et représentatifs de l'égalité des genres ➡					
Nombre total des points RÉELS pour les thèmes ➡					

Étape 1. Entourez votre total de points POSSIBLES

S'il n'y a pas de classement S/O dans le thème 3, le nombre total de points POSSIBLES est	28
S'il y a 1 classement S/O dans le thème 3, le nombre total de points POSSIBLES est	26
S'il y a 2 classements S/O dans le thème 3, le nombre total de points POSSIBLES est	24
S'il y a 3 classements S/O dans le thème 3, le nombre total de points POSSIBLES est	22

Étape 2. Calculer le total de vos points RÉELS

Si le total des points RÉELS est égal au total des POSSIBLES points, félicitations ! Ce matériel est relativement exempt de préjugé. Il sera une bonne ressource scolaire.

Si le total des points RÉELS se situe à 4 points près du total des points POSSIBLES, ce matériel est relativement exempt de préjugé mais peut faire l'objet d'importantes améliorations.

Si le total des points RÉELS est inférieur d'au moins 5 points au total des points POSSIBLES, ce matériel doit faire l'objet de révisions pour mieux promouvoir l'égalité et l'inclusion.

Sources

1. Scott, K.P. 1986. Effects of sex-fair reading materials on pupils' attitudes, comprehension, and interest (Effets de lectures représentatives de l'égalité des sexes sur les attitudes, le niveau de compréhension et l'intéressement des élèves). *American Educational Research Journal* 23(1):105–116.
2. Flynn, R., and R. Falconer. 2003. *Exploring the Use of Children's Literature to Impact the Gender Role Expectations of Fifth-Grade Students (Emploi des livres pour la jeunesse pour influencer les attentes d'élèves du C. M. 2 en matière de rôles de genre)*. Présenté à la réunion annuelle de Mid-South Educational Research Association, Biloxi, MS.
3. Nations Unies. 2006. *Convention on the Rights of Persons with Disabilities and Optional Protocol (Convention relative aux droits des personnes avec déficiences et Protocole facultatif)*. Disponible sur <http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-e.pdf>
4. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2012. *Translating Words into Action—USAID's Gender Equality and Female Empowerment Policy (Passer des paroles aux actes – Politique d'USAID sur l'égalité des genres et l'autonomisation des femmes)*. Disponibles sur <http://blog.usaid.gov/2012/03/translating-words-into-action-usaids-gender-equality-and-female-empowerment-policy>
5. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2010. *Guide to Gender Integration and Analysis: Additional Help for ADS Chapters 201 and 203 (Guide pour l'analyse et l'intégration de genre : aide supplémentaire pour ADS, chapitres 201 et 203)*. EGAT/Bureau des femmes dans le développement. Disponible sur <http://transition.usaid.gov/policy/ads/200/201sab.pdf>
6. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2009a. *Policy Guidelines on Inclusion in Education (Directives politiques sur l'inclusion en matière d'éducation)*. UNESCO, Paris: France. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0017/001778/177849e.pdf>
7. Centre national pour la conception universelle de l'apprentissage. 2014. *What is UDL? (Qu'est-ce que la conception universelle de l'apprentissage ?)*. Disponible sur <http://www.udlcenter.org/aboutudl/whatisudl>
8. Organisation mondiale de la santé et Banque mondiale. 2011. *World Report on Disability (Rapport mondial sur les déficiences)*. Disponible sur http://whqlibdoc.who.int/publications/2011/9789240685215_eng.pdf?ua=1
9. Mirza, M. 2004. *Gender Analysis of School Curriculum and Textbook (Analyse de la question de genre dans les programmes et livres scolaires)*. UNESCO, Islamabad. Disponible sur <http://unesco.org/pk/education/documents/publications/Gender%20Analysis%20of%20School%20Curriculum%20and%20Text%20Books.pdf>
10. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2009b. *Promoting Gender Equality Through Textbooks: A Methodological Guide (Promotion de l'égalité des genres dans les livres scolaires : un guide méthodologique)*. UNESCO, Islamabad, Pakistan. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001588/158897e.pdf>
11. Kobia, J.M. 2009. Femininity and masculinity in English primary school textbooks in Kenya (Féminité et masculinité dans les manuels scolaires anglais du primaire au Kenya). *The International Journal of Language Society and Culture* 28: 57–71.
12. Blumberg, R.L. 2007. *Gender Bias in Textbooks: A Hidden Obstacle on the Road to Gender Equality in Education (Sexisme dans les manuels scolaires ; obstacles cachés sur la voie de l'égalité des genres dans l'éducation)*. Document d'information établi pour le Rapport mondial de suivi sur l'EPT 2008. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001555/155509e.pdf>
13. Esen, Y. 2007. Sexism in school textbooks prepared under education reform in Turkey (Sexisme dans les livres scolaires rédigés dans le cadre de la réforme de l'enseignement en Turquie). *Journal for Critical Education Policy Studies* 5(2):466–493.
14. Blaska, J.K. 2004. Children's literature that includes characters with disabilities or illnesses (Livres pour la jeunesse comprenant des personnages avec des déficiences ou des maladies). *Disability Studies Quarterly* 24(1). Disponible sur <http://dsq-sds.org/article/view/854/1029>
15. Jackson, S., and S. Gee. 2005. "Look Janet," "No you look John": Construction of gender in early school reader illustrations across 50 Years (Construction de genre dans les illustrations de premières lectures sur 50 ans). *Gender and Education* 1(2):115–128.
16. OMS (Organisation mondiale de la santé) et UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'enfance). 2012. *Early Childhood Development and Disability: A Discussion Paper (Développement de la petite enfance et les troubles développementaux : document de travail)*. Disponible sur http://www.who.int/iris/bitstream/10665/75355/1/9789241504065_eng.pdf

Bibliographie

1. Aikman, S., E. Unterhalter, and C. Challender. 2005. The education MDGs: Achieving gender equality through curriculum and pedagogy change (Les OMD pour l'éducation : parvenir à l'égalité des genres au travers de l'apport de changements à la pédagogie et aux programmes scolaires). *Gender and Development* 13(1):44–55.
2. Arnot, M., and H. Marshall. 2008. *Globalising the School Curriculum: Gender, EFA, and Global Citizenship Education (Globalisation des programmes scolaires : genre, EPT et éducation pour une citoyenneté mondiale)*. Document de travail RECOUP 17. Département du développement international et Université de Cambridge. Avril. Disponible sur <http://recoup.educ.cam.ac.uk/publications/WP17-MA.pdf>
3. Booth, T., K. Nes, and M. Strømstad (Eds.). 2003. Developing inclusive teacher education: Introduction (Mise au point d'une éducation inclusive des enseignants : introduction). Chapter 1 in *Developing Inclusive Teacher Education (Chapitre 1 dans La mise au point d'une éducation inclusive des enseignants)*. Routledge: New York, NY.
4. Chetcuti, D. 2009. Identifying a gender-inclusive pedagogy from Maltese teachers' personal practical knowledge (Identification d'une pédagogie inclusive des genres à partir des connaissances pratiques des enseignants maltais). *International Journal of Science Education* 31(1):81–99.
5. ACDI (Agence canadienne de développement international). 2003. *Educating Girls: A Handbook—A Basic Reference Guide for CIDA Staff in Canada and in the Field (Manuel pour l'éducation des filles : guide de référence de base pour le personnel de l'ACDI au Canada et sur le terrain)*. Disponible sur <http://www.ungei.org/resources/files/CIDAeducatingGirlshandbook.pdf>
6. Colclough, C. 2007. *Global Gender Goals and the Construction of Equality: Conceptual Dilemmas and Policy Practice (Objectifs mondiaux de genre et construction d'une égalité : dilemmes conceptuels et pratique politique)*. Document de travail RECOUP 2. Département du développement international. Disponible sur <http://recoup.educ.cam.ac.uk/publications/wp2-CC.pdf>
7. Dunne, M., and F. Leach. 2005. *Gendered School Experiences: The Impact of Retention and Achievement in Botswana and Ghana (Expériences en scolarité sexospécifique : impact du redoublement et des réussites scolaires au Botswana et au Ghana)*. Département du développement international. Disponible sur <http://www.eldis.org/vfile/upload/1/document/0708/DOC17761.pdf>
8. Elwood, J. 2005. Gender and achievement: What have exams got to do with it? (Sexospécificité et réussite scolaire : qu'est-ce que les examens ont à y voir ?). *Oxford Review of Education* 31(3):373–393.
9. Evans, L., and K. Davies. 2000. No sissy boys here: A content analysis of the representation of masculinity in elementary school reading textbooks (Pas de garçons douillets ici ; analyse du contenu de la représentation de la masculinité dans les manuels de lecture élémentaire). *Sex Roles* 42(3/4):255–256.
10. Filmer, D. 2008. Inequalities in education: Effects of gender, poverty, orphanhood, and disability (Inégalités dans l'éducation : effets du genre, de la pauvreté, de la perte des parents et des déficiences). Chapter 6 in *Girls' Education in the 21st Century; Gender Equality, Empowerment and Economic Growth (Chapitre 6 dans L'éducation des filles au 21ème siècle ; égalité des genres, autonomisation et croissance économique)*. Édité par M. Tembon and L. Fort. Banque mondiale.
11. Foulds, K. 2013. The continua of identities in postcolonial curricula: Kenyan students' perceptions of gender in school textbooks (Les continuums des identités dans les programmes scolaires postcoloniaux : perceptions des élèves kenyans sur le genre dans les manuels scolaires). *International Journal of Educational Development* 33:165–174.
12. Halai, A. 2010. Gender and mathematics education in Pakistan: A situation analysis (Genre et éducation en mathématiques au Pakistan : une analyse de situation). *The Montana Mathematics Enthusiast* 7(1):47–62.
13. Ifegbesan, A. 2010. Gender-stereotypes belief and practices in the classroom: The Nigerian post-primary school teachers (Croyance et pratiques stéréotypes sexistes en salle de classe : enseignants nigériens du post-primaire). *Global Journal of Human Social Science* 10(4):29–38.
14. Jin, Y. 2002. A discussion on the reform of elementary school social teaching materials from the angle of gender analysis (Discussion sur la réforme des supports d'enseignement sociaux dans les écoles élémentaires du point de vue de l'analyse de genre). *Chinese Education and Society* 35(5):63–76.
15. Lockheed, M. 2008. The double disadvantage of gender and social exclusion in education (Le double handicap de l'exclusion sociale et sexiste dans l'éducation). Chapter 7 in *Girls' Education in the 21st Century; Gender Equality, Empowerment, and Economic Growth (Chapitre 7 dans L'éducation des filles au 21ème siècle ; égalité des genres, autonomisation et croissance économique)*. Édité par M. Tembon and L. Fort. Banque mondiale.

16. Madhumita, B., and R. Subrahmanian. 2008. *Gender Equity in Education: A Review of Trends and Factors (Égalité des genres dans l'éducation : examen des tendances et des facteurs)*. Consortium for Research on Educational Access, Transitions and Equity—CREATE PATHWAYS. Research Monograph No. 18. Centre for International Education, Sussex School of Education, United Kingdom (Consortium pour la recherche sur l'accès, les transitions et l'égalité scolaires – CREATE PATHWAYS. Monographie de recherche No 18. Centre international d'éducation, École d'éducation du Sussex, Royaume-Uni). Disponible sur http://sro.sussex.ac.uk/1866/1/PTA_18.pdf
17. Mattu, A., and N. Hussain. 2003. Gender biases and stereotypes in school texts (Préjugés et stéréotypes sexistes dans les manuels scolaires). Chapter 7 in *The Subtle Subversion: The State of Curricula and Textbooks in Pakistan* (Chapitre 7 dans *La subversion subtile : examen des programmes et manuels scolaires au Pakistan*). Institut pour le développement durable.
18. Mlama, P., M. Dioum, H. Makoye, L. Murage, M. Wagah, and R. Washika. 2005. *Gender Responsive Pedagogy: A Teacher's Handbook (Pédagogie sensible au genre : guide de l'enseignant)*. Forum des éducatrices africaines (FAWE), Nairobi, Kenya. Disponible sur http://www.ungei.org/resources/files/FAWE_GRP_ENGLISH_VERSION.pdf
19. Okoli, J. 2012. *Gender Mainstreaming: A Strategy for Promoting Gender Equality in Science and Technology Education (Intégration de la dimension du genre : stratégie pour la promotion de l'égalité des genres dans l'enseignement des sciences et de la technologie)*. Disponible sur <http://stanonline.org/journal/pdf/JSTAN-Josephine%202012.pdf>
20. OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe). 2006. *Glossary on Gender-Related Terms (Glossaire des termes relatifs au genre)*. Mai. Disponible sur <http://www.osce.org/gender/26397>
21. Oxfam. 2005a. *Beyond Access for Girls and Boys: How to Achieve Good-Quality, Gender-Equitable Education (Au-delà de l'accès pour les filles et les garçons : comment parvenir à une éducation de qualité et équitable entre les genres)*. Série sur l'éducation et l'égalité des genres, aperçu du programme. Grande-Bretagne, Oxfam. Disponible sur <http://policy-practice.oxfam.org.uk/publications/beyond-access-for-girls-and-boys-how-to-achieve-good-quality-gender-equitable-e-120591>
22. Oxfam. 2005b. *Gender Equality in Schools (Égalité des genres dans les écoles)*. Série sur l'éducation et l'égalité des genres, aperçu du programme. Grande-Bretagne, Oxfam. Disponible sur http://www.ungei.org/resources/files/oxfam_edPaper2.pdf
23. Sadker, D. and the Myra Sadker Foundation. 2012. *Seven Forms of Bias in Instructional Materials: Some Practical Ideas for Confronting Curricular Bias (Sept formes de parti pris dans les supports d'enseignement : idées pratiques pour confronter les préjugés dans les programmes scolaires)*. Disponible sur <http://www.sadker.org/curricularbias.html>
24. Save the Children. 2008. *Making Schools Inclusive: How Change Can Happen—Save the Children's Experience (En rendant les écoles inclusives ; comment introduire le changement – L'expérience de Save the Children)*. Disponible sur <http://www.eenet.org.uk/resources/docs/Making%20schools%20inclusive%20SCUK.pdf>
25. Shachar, R. 2012. Structuring of gender in Israeli society through children's reading and textbooks: Where is Mom's apron? (Structuration du genre dans la société israélienne au travers des lectures des enfants et des manuels scolaires : où est le tablier de maman ?). *Journal of Research in Childhood Education* 26(3):249–263.
26. Special Olympics. 2009. *Status and Prospects of Persons with Intellectual Disability (Situation et perspectives des personnes avec déficiences intellectuelles)*. Disponible sur http://www.specialolympics.org/uploadedFiles/LandingPage/WhatWeDo/Research_Studies_Description_Pages/Policy_Paper_Status_Prospets.pdf
27. Subrahmanian, R. 2005. Gender equality in education: Definitions and measurements (Égalité des genres dans l'éducation : définitions et mesures). *International Journal of Educational Development* 25:395–407.
28. PNUD (Programme des Nations Unies pour le développement). 2005. *Gender Mainstreaming in Practice: A Handbook [2nd Edition] (Intégration de la dimension du genre : manuel pratique [2e édition])*. Centre régional du programme de développement des Nations Unies pour l'Europe et la Communauté des États indépendants. Bratislava, Slovak Republic. Disponible sur http://www1.uneca.org/Portals/ngm/Documents/Gender%20Mainstreaming/Gender_Mainstreaming_in_PracticeRBC.pdf
29. PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement). 2001. *Introductory Gender Analysis & Gender Planning Training Module for UNDP Staff (Module d'introduction à la formation en planification et analyse en matière de genre pour le personnel du PNUD)*. Disponible sur <http://iknowpolitics.org/en/2008/10/introductory-gender-analysis-gender-planning-training-module-undp-staff>
30. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2011a. *Gender and the Curriculum: A List of Resources (Genre et le programme scolaire : liste de ressources)*. No 1. Mai. Disponible sur http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Documentation/Special-Search/Genderandcurriculum.pdf
31. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2011b. *Interregional and Regional Perspectives on Inclusive Education: Follow-up of the 48th Session of the International Conference on Education (Perspectives interrégionales et régionales sur l'éducation inclusive : suivi de la 48e session de la Conférence internationale sur l'éducation)*. Édité par C. Acedo, R. Operti, J. Brady, and L. Duncombe. UNESCO, Paris, France. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002147/214724e.pdf>

32. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2009a. *Promoting Gender Equality in Education (Promotion de l'égalité des genres dans l'éducation). Boîte à outils du GENIA (Réseau pour le genre dans l'éducation en Asie)*. Bureau régional de l'UNESCO pour l'Asie et le Pacifique, Bangkok, Thaïlande. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001864/186495e.pdf>
33. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2009b. *Teaching Children with Disabilities in Inclusive Settings (Enseigner aux enfants avec déficiences dans un cadre inclusif)*. Bangkok: Thaïlande. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001829/182975e.pdf>
34. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2008. Reference Document: *Inclusive Education: The Way of the Future (Document de référence : Éducation inclusive : perspectives d'avenir)*. Conférence internationale de l'éducation (CIE). July 18, Geneva, UNESCO. Disponible sur http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Policy_Dialogue/48th_ICE/CONFINTED_48-3_English.pdf
35. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2005a. *Comprehensive Strategy for Textbooks and Teaching Materials (Stratégie globale pour les manuels scolaires et supports d'enseignement)*. Secteur de l'éducation, Division de la promotion d'une éducation de qualité. Paris, UNESCO. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001437/143736eb.pdf>
36. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2005b. *Guidelines for Inclusion: Ensuring Access to Education for All (Directives pour l'inclusion : assurer l'accès à l'éducation pour tous)*. UNESCO, Paris, France. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001402/140224e.pdf>
37. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2004. *'Scaling Up' Good Practices in Girls' Education. (Mise à échelle de bonnes pratiques dans l'éducation des filles)*. Girls Too! Education for All (Les filles aussi ! Éducation pour tous). UNGEI (Initiative des Nations Unies pour l'éducation des filles). Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001422/142240e.pdf>
38. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2003. *Gender and Education for All: The Leap to Equality—Summary Report (Genre et l'éducation pour tous : le pari de l'égalité – Rapport sommaire)*. UNESCO, Paris, France. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132550e.pdf>
39. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 2000. *Dakar Framework for Action Education for All: Meeting Our Collective Commitments (Cadre d'action de Dakar pour l'éducation pour tous : respect de nos engagements collectifs)*. Forum mondial sur l'éducation, Dakar, Sénégal. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001211/121147e.pdf>
40. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 1994. *The Salamanca Statement and Framework for Action on Special Needs Education (Déclaration de Salamanque et cadre d'action pour l'éducation des gens à besoins spécifiques)*. World Conference on Special Needs Education: Access and Quality (Conférence mondiale sur l'éducation des gens à besoins spécifiques), Salamanque, Espagne. Disponible sur http://www.unesco.org/education/pdf/SALAMA_E.PDF
41. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). 1990. *Meeting Basic Learning Needs: A Vision for the 1990s (Répondre aux besoins éducatifs fondamentaux : vision pour les années 1990)*. Conférence mondiale sur l'éducation pour tous, Jomtien, Thaïlande. Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0009/000975/097552e.pdf>
42. UNGEI (Initiative des Nations Unies pour l'éducation des filles). 2010. *Transforming Policy and Practice for Gender in Education: A Gender Review of the 2010 EFA Global Monitoring Report (Transformer les politiques et les pratiques en matière de genre dans l'éducation : examen de genre dans le rapport 2010 de surveillance mondiale de l'EFA)*. Document de travail de l'UNGEI. New York, NY. Disponible sur http://www.ungei.org/resources/files/UNGEI_Analysis_of_GMR_2010.pdf
43. UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'enfance). 2003. *Inclusive Education Initiatives for Children with Disabilities: Lessons from the East Asia and Pacific Region (Initiatives d'inclusion dans l'éducation à l'intention des enfants avec déficiences : leçons tirées de la région de l'Asie de l'Est et du Pacifique)*. Disponible sur http://www.childinfo.org/files/childdisability_InclusiveEducationConsolidatedReportEastAsia.pdf
44. Unterhalter, E., J. Karlsson, A. North, C. Yates, V. Dieltiens, S. Letsatsi, H. Makinda, and J. Onsongo. 2010. *Girls, Gender, and Intersecting Inequalities in Education: A Reflection from Case Studies in South Africa and Kenya (Filles, genre et intersection d'inégalités dans l'éducation : réflexions tirées d'études de cas en Afrique du Sud et au Kenya)*. Engendrer l'autonomisation : éducation et égalité, Dakar, Sénégal. May 20. Disponible sur <http://www.e4conference.org/wp-content/uploads/2010/04/01en.pdf>
45. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2010. *Guide to Gender Integration and Analysis: Additional Help for ADS Chapters 201 and 203. (Guide pour l'analyse et l'intégration de genre : aide supplémentaire pour ADS, chapitres 201 et 203)*. EGAT/Bureau des femmes dans le développement. Disponible sur <http://transition.usaid.gov/policy/ads/200/201sab.pdf>

46. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2009. *Doorways III: Teacher Training Manual on School-Related Gender-Based Violence Prevention and Response (Passerelles III : manuel de formation des enseignants sur la prévention et la réaction dans des contextes de violence sexospécifique dans le scolaire)*. Bureau des femmes dans le développement. Disponible sur http://transition.usaid.gov/our_work/cross-cutting_programs/wid/pubs/Doorways_III_Teachers_Manual.pdf
47. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2008. *Education from a Gender Equality Perspective (Éducation du point de vue de l'égalité des genres)*. Developed under the EQUATE: Achieving Equality in Education Task Order (Document élaboré dans le cadre de l'ordre de mission EQUATE : parvenir à l'égalité dans l'éducation). Mai. USAID/Bureau des femmes dans le développement. Disponible sur http://transition.usaid.gov/our_work/cross-cutting_programs/wid/pubs/Education_From_a_Gender_Equality_Perspective_Final.pdf
48. USAID (Agence américaine pour le développement international). 2003. *Toolkit for Assessing and Promoting Equity in the Classroom (Boîte à outils pour l'évaluation et la promotion de l'égalité en salle de classe)*. Production du projet Equity in the Classroom (EIC ; Égalité en salle de classe). Élaboré par Creative Associates International. Disponible sur http://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PNADE339.pdf
49. OMS (Organisation mondiale de la santé) et UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'enfance). 2012. *Early Childhood Development and Disability: A Discussion Paper (Développement de la petite enfance et les troubles développementaux : document de travail)*. Disponible sur http://www.who.int/iris/bitstream/10665/75355/1/9789241504065_eng.pdf
50. Wilson, D. 2003. *Human Rights: Promoting Gender Equality in and Through Education (Droits de l'homme : promotion de l'égalité des genres dans et par l'éducation)*. Background paper prepared for the Global Monitoring Report for EFA—Gender and Education for All: The Leap to Equality (Document de travail élaboré pour le rapport de surveillance mondiale pour l'EFA – Sexospécificité et éducation pour tous : le pari de l'égalité). Disponible sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001469/146974e.pdf>
51. Zittleman, K., and D. Sadker. 2002. Gender bias in teacher education texts: New (and old) lessons (Sexisme dans les textes d'éducation des enseignants : nouvelles leçons et leçons tirées du passé). *Journal of Teacher Education* 53(2):168–180.

**United States Agency for
International Development**

Bureau for Africa
1300 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, DC 20523

www.USAID.gov